

Betalinge der rationen -
van hooft en daven

Vertruchte, ende Derfacme, Arme, onse Lieve, be =
sunders,

Ally sijnde so giedyne g'efloht tranflact antfartij en wande
bruing die sijnd In. v. sy Marquis de Castel Rodrigo
Liditnant g'nacel totte Domine indichte wande
d'weer lande, ende wane Bourgogne r. v. ons f'act
to d'opende sy Parijs d'opre maect, op t' f'rick wande
betaeling. wande rationen wane f'ay ende f'achide aig
wolda wane onlooge d'wande to d'erde, mit g'ueert s.
de exemplary wande placacte d'adroy g'nde f'ranfco
taele onijte g'one, v'ijch d'ijde de exemplary wane
g'ot tranflact d'adroy g'nde d'weer lande f'act taele
onijte g'ot, Al ordonnende ende bevelende g'nde
necme ende wane w'dige sijne Co. d'Alca. al g'ot hooft
wane d'elre ende d'rauc wane Lute f'ay. d'ijde
terfont te do g'ublicary ende d'adconting, d'adre ende
alpo dat befont, op dat is g'ijelich d'adroy h'inniff
mang g'ebly ende g'ey d'admaer regulary, g'ierme
w'op f'g'it d'wande d'lmogende bevelende tot d'indonde
de 1696 d'Aprilis 1696

Stadtgouder, Canaclic ende
Rades wane sijne Co. d'Alca. g'nde
Worfton d'elre f'ay.

Ordonnantie wane f'eluc
W. d'Alca. f'ay

Translaet vnijsse Francoysse Judo
Nederlantse Cale,

Joymanuel de Moura Cortereal Mar-
quis van Castiel Rodrigo, Souuerneur ende
Lijf Capitain, Duyl van de Vylanden van
Terera, S^t. George, Fayal ende Espiro,
Groot Commandeur van de Eriessforden
van Cristo, Adelmay van de Camero des
Coning onsezer geer, van synen raedt van
Stact versto volmaect tot get tractaet
van de algemeijnez vrede, ende synen Licentie
want General totten Souuerneurte
van de Nederlanden, ende van Bourgougen,
49^r

Mijn Gedeer, Wij seijden u. sijn bij enige
vanden vanden sekeren ordonnantien die sijn Mat. seest
doen decreteren op t stuek van de Betalinge der rations
van sijn ende sijnen aendelijck van oorlogge, dienende
toe vrede, Al. versueckende ende desijnde in u. berde-
lende Judo name van sijn Mat. seest toe soey pub-
liceren, ter Font omer al Judo plaatsen ende limiten van
sijn Jurisdiction, daermit gewoen is vnijssepinge ende
publicieren toe soey, sprocederende ende doende procederen
tege die onterveden ende ongehoorsaem die d' expectant
van de vrede ende amendie daerbij gestell, sonder verdroef,
faulter off die similitie, sijnmede mijn geer, onse
geer hebbe v. J. sijn heilige bewaeringe, Tor 17^{de} d' April
des Jrij 1645, Al. se geparagiert, Al. t onder
teerhent, Des Marquis de Castiel Rodrigo, Meer onder
verrijken, Dopschrift wab. Des mijn geer, van sijn
Concourt Ridder van de Eriessforden van S^t. Jacob, van
Eriessraet des Coning onsezer geer, Souuerneur van
Cap^t. Duyl van de lande ende hertogdom van S^t. Pedro,
en Praeffsesse Diteger, Ende die Canceller ende
lij van de Raedt van sijn Mat. seest lande,

Acorderet in substantio met
origineley briefte,

W. Mad...

TRANSLAET.

PHILIPS bydergratie Godts Coninck van Castillien, van Leon, van Arragon, van beyde de Sicilien, van Hierusalem, van Portugael, van Navarre, van Grenade, van Toleden, van Valentien, van Gallicien, vande Maillorcken, van Sevilien, van Sardinien, van Cordube, van Corfycke, van Murcie, van Iaen, vande Algarben, van Alghesire, van Gibraltar, vande Eylanden van Canarien, vande Indien soo Orientale, als Occidentale, vande Eylanden ende vaste landen der Zee Oceane, Ertshertoge van Oostenryck. Hertoge van Burgondien, van Lothrijck, van Brabant, van Limborch, van Luxemborgh, van Gelre, ende van Milaenen Graeve van Habsburch, van Vlaenderē, van Artois, van Burgondien, Palsgrave van Thirol, van Henegouwe, van Hollandt, van Zeelandt, van Namen ende van Zutphen, Prince van Swaue, Marck-graue des Heylichs Rijcx van Roomen, Heere van Vrieslant, van Salins, van Mechelen, vande Stadt, Steden, ende landen van Vtrecht, Overyssel ende Groeninge, ende Dominateur In Asie, ende Affryken.

Allen den geenē die dese jegenwoordige sullen sien Saluyt. Hoewel genoeg notoir is, dat die rations oft onderhout & welck men schuldich is in hop ende haever aen het Keychsvolck die uende te peerde / behooft betaelt ende geleverd te worden in nature / soo ten eynde vande instellinge van der gelijcke leveringe / als naer de oude gebuycken ende reglementen in desen gesaght / ende dat die practijcke ter contrarie veroorsaecht ontallijcke abusen / ende inconuenienten / soo dooz concussien ten laste vande ghene / die daerinne niet gehouden sijn / als by verdieringe vande fouragien : die welcke om t' ontgaen dergelijcke concussien / by de huysslyden verhozen worden / met perijckel van daer naer by den vyant ghehaelt te worden : **WAEROM SOO IST.** Dat wy begerende daer inne te versien / merckelijck oock by cene prompte demonstratie van iustitie / niet alleenlyck ten opsichte vande contraventien / die welcke souden hier nae geraecken te geschieden / maer oock ten opsichte vande ghene die allerēde gecommiteert sijn. Hebben ter de liberatie van onsen seer lieben ende seer heminden Heere Don Manuel de Moura Cortereal / March-graue van Castel-Rodrigo / van onsen Raet van Staete / Stadthouder Generael van het Goubernement van onse Nederlanden ende van Burgondien &c. / verclaert ende verclaeren / dat niet en is geoorlooft geweest te leveren / noch t' ontfangen het boozschreben onderhoudt in hop ende haever / anders als in nature ende in specie / Willende dat sal geprocedeert worden / tegens de ghene die gepractijseert oft gehandelt hebben & excessen ende inconuenienten desen aengaende boozgeballen / ende besonder tegen de Commissarissen naer verhefisch vanden cas ende

aengaende de commissarissen / die sullen sal plaerse hebben int gesaght vande magist. boven de restitutie van het enckel. Synde onse meyninge dat dit verhoft oock sal plaerse hebben int gesaght vande magist. traeten / Wethouders / Ontfangers ende andere Officiers vande plaetsen / die gehouden sullen sijn sulcke leveringe te doen / by pene van privatie van hunne officien ende magistraturen / ende onbeguamheyt van dergelijcke meer boozsaen te bedienen / ende dat de partpen alsoo betaelt sijnde in gelt / sullen geropeert worden op de rekeningen vande boozschreben Ontfangers / ten prouffpente vande Gemeynthe / tot laste vande welcken de leveringe sal geweest sijn. Ende om te verhoeden alle collusien ende over-een-spanningen / die souden moegen gepractijseert worden ter contrarien tusschen die Critchlyden ende de Officiers vande plaerse / by formeringe vande quitantien luydende / al oft de leveringe warre gebaen in specie / soo verclaeren wy dat alle de quitantien / die sullen gegeven worden over de leveringe van t' boozsch. onderhoudt / sullen moeten gepasseert worden booz Notaris ende twee gelooffweerdige getuygen / die welcke sullen attestieren tegenwoordich geweest te sijn by de boozschreben leveringe in specie / op pene van nulliteyt van dese luyden : Bevelen oock aen onse seer liebe ende getrouwe / die haest Presidenten ende luyden van onsen Secreten / ende grooten Raede / Cancellier ende Luyden van onsen Raedt van Brabant / Gouverneur President ende Luyden van onsen Raedt van Lutsenburch / Gouverneur / Cancellier ende Luyden van onsen Raedt van Gelre / President ende Luyden van onsen Raedt van Vlaenderen / Gouverneur / President ende Luyden van onsen Provincialen Raedt van Arthops / groot Ballieu van Henegouw / ende Luyden van onsen Raedt ordinaris te Bergen / Gouverneur President ende Luyden van onsen Raedt van Namen / Gouverneur van Brussel / Doyen ende Ozhies / onsen Provoost le Comte tot Valenciē / Bailly van Dooznick / ende van Courneis / Schout van Mechelen / ende allen anderen onse justicieren / Officiers ende onderbaenen / ende een jeder van hun / ende soo veel hen sal aengaen dat sy dese teghenwoordige sullen publiceren / ende doen publiceren / gelijk als hier boven geseyt is op alle plaetsen van hunne respective iurisdictionen / daer ende gelijck behooren sal / ende dat sy tot onderhoudinge van de selve procederen ende doen procederen / tegen de abtreders ende ongehoorzaeme by executie vande boozschreben ende amen den sonder verhoed / siveur of dissimulatie / **WANT ONS ALSOO GELIEFT.** Des t' oirconde hebben wy onsen segel hier aen doen hangen / Gegeven in onse Stadt van Brussel den seffentwintichsten dach van Meert / int Jaer ons Heeren / duysent ses-hondert ses-endeertich / ende van onse rijcken het vijffentwintichste / was geparapheert / Ro. Vc. Op de plijcke stont geschreben / By den Coninck / in sijnen Raede / onderteeckent / Verkeyken / ende was t' boozschreben placcaet gesegelt met den grooten segel van sijnē Maj. in rooden wasse / hangende aen eenen dubbelen sterte in Frauchpyn

TOT RVREMONDE

Gedruckt by Caspar du Pree Woonende op de Marcut inde Nieu Druckerpe

TRANSLAET.

PHILIPS bydergratie Godts Coninck van Castillien, van Leon, van Arragon, van beyde de Sicilien, van Hierusalem, van Portugael, van Navarre, van Grenade, van Toleden, van Valentien, van Gallicien, vande Maillorcken, van Sevilien, van Sardinien, van Cordube, van Corfycke, van Murcie, van Iden, vande Algarben, van Alghesire, van Gibraltar, vande Eylanden van Canarien, vande Indien soo Orientale, als Occidentale, vande Eylanden ende vaste landen der Zee Oceane, Ertshertoge van Oostenryck, Hertoge van Burgondien, van Lothrijck, van Brabant, van Limborch, van Luxemborgh, van Gelre, ende van Milaenen Graeve van Habsburch, van Vlaenderé, van Artois, van Burgondien, Palsgrave van Thiol, van Henegouwe, van Hollandt, van Zeelandt, van Namen ende van Zutphen, Prince van Swaue, Marck-graue des Heylichs Rijcx van Roomen, Heere van Vriesslant, van Salins, van Mechelen, vande Stadt, Steden, ende landen van Vtrecht, Overyssel ende Groeninge, ende Dominateur In Asie, ende Affryken.

Allen den geenē die dese jegenwoordige sullen sien, Salut. Hoewel genoech notoir is, dat die rations oft onderhout v̄ welck men schuldich is in hop ende haever aen het Keychsvolck aienende te peerde / behoort betaelt ende geleverd te worden in nature / soo ten eynde vande instellinge van der gelijcke leveringē / als naer de oude gebruycken ende reglementen in desen gesagh / ende dat die practijcke ter contrarie veroorsaecht ontalliche abusen / ende inconuenienten / soo dooz concussien ten laste vande ghene / die daerinne niet gehouden sijn / als by verbieringe vande fouragien : die welcke om t' ontgaen dpergelijcke concussien / by de hupsluyden verhoogen worden / met perijckel van daer naer by den vyant ghehaelt te worden : **WAEROM SOO IST.** Dat wy hegerende daer inne te versten / merckelijck oock by eene prompte demonstratie van iustitie / niet alleenlijck ten opsichte vande contrabentien / die welcke souden hier nae geraecken te geschieden / maer oock ten opsichte vande ghene die allerede gecommiteert sijn. hebben ter deliberatie van onsen seer lieben ende seer beminden Hebe Don Manuel de Moura Cortereal / March-graue van Castel-Rodrigo / van onsen Raedt van Staete / Stadthouder Generael van het Goubernement van onse Nederlanden ende van Burgondien &c. / verclaert ende verclaeren / dat niet en is geoorlooft geweest te leveren / noch t' ontfangen het boozschreven onderhoudt in hop ende haever / anders als in nature ende in specie / Willende dat sal geprocedeert worden / tegens de ghene die gepractiseert oft gehandelt hebben v̄ excessen ende inconuenienten desen aengaende boozgeballen / ende besonder tegen de Commissarissen naer verheijch vanden cas ende qualiteyt vande circumstantien : Ende om booz te comen aen alle occasien van desgelijckx meer te doen / booz het toecomende / ende aen een iegelijcke te besopen alle preterten van crucsen : soo verheijch wy aen alle d'halfluycken / van mee



PHILIPPE par la grace de Dieu, Roy de Castille, de Leon, d'Arragon, des deux Sicilles, de Hierusalem, de Portugal, de Navarre, de Grenade, de Tolde, de Valence, de Galice, des Maillorques, de Seuille, de Sardaigne, de Cordube, de Corsicque, de Murcie, de Iaen, des Algarbes, d'Algezire, de Gibraltar, des Ysles de Canarie, des Indes tant Orientales qu'Occidentales, des Ysles & terre ferme de la Mer Oceane. Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgoigne, de Lothier, de Brabant, de Lembourg, de Luxembourg, de Gueldres, & de Milan, Comte de Habsbourg, de Flandres, d'Artois, de Bourgoigne, Palatin, de Thiol, de Hainau, de Hollande, de Zelande de Namur, & de Zutphen, Prince de Swaue Marquis du S. Empire de Rome, Seigneur de Frise, de Salins, de Malines, des Cité, Villes & Pays d'Vtrecht d'Overyssel, & de Groeninge, & Dominateur en Asie & en Afrique. A tous ceux qui ces presentes verront salut. Combien qu'il soit assez notoire que les rations de foing & d'auoine deues aux gens de guerre seruans à cheual, doibuent estre payées, & liurées en nature tant par la fin de l'Institution de semblables liurances, que selon les vsages & reglemens anciens en ce regard, & que la practicque du contraire cause vne infinité d'abus & inconueniens tant de concussions à la chargé de ceulx n'y estans obligez, que du rencherissement des fourrages, que pour euer telles concussions se cachent par les paysans au danger d'estre par apres enleuées des ennemyz. **POVR CE EST IL.** Que disirans y pourueoir, mesmes par vne prompte demonstration de Iustice, non seulement au regard des contrauentions qui se pourroyent commettre à l'aduenir, mais de celles ja commises par le passé. Auons par la deliberation de nostre Treschier & Tresamé Cousin Don Manuel de Moura Cortereal Marquis de CastellRodrigo, de nostre Conseil d'Etat, Lieutenant general au Gouvernement de noz pays bas & de Bourgoigne &c. Declaré & declaron qu'il n'a esté loisible de liurer ny recepuoir lesdictes rations de foing & d'auoine autrement qu'en nature & propre espee. ~~Voulans que~~ regard, & signament contre les commissaires, selon l'exigence du cas, & qualité des circonstances. Et afin d'obuier à toutes occasions de faire le semblable à l'aduenir, & retrencher a vn chacun tout pretexte d'excuse, interdisons à tous gens de guerre de quelle qualité, ou condition qu'ilz soyent de ne recepuoir, ny permettre ou souffrir & tolerer de recepuoir par aultres estans à leurs ordres lesdits rations en argent, ou autrement, qu'en espee, soubz peine du double, par dessus la restitution du simple, & priuation de poste au regard des Officiers & Commissaires, & au regard des soldatz soubz peine de quatre traicts de corde ou de trois ans de bannissement à nostre arbitrage, par dessus la restitution du simple, estant nostre intention qui ceste deffence ait aussi lieu au regard des Magistratz, gens de Loy, Recepueurs, & aultres Officiers des lieux qui deburont furnir à telles liurances, soubz peine de priuation, de leurs Offices, & Magistratures, & d'inhabilité a deseruir semblables à l'aduenir, & que les parties ainsi payées en deniers, seront royées es comptes desdits Recepueurs au prouffict de la communauté, à la charge de laquelle aura esté la liurance. Et pour obuier aux collusions & intelligences qui se pourroient practiquer au contraire entre les gens de guerre, & Officiers des lieux, par fabrication de quittances chantans comme si la liurance auoit esté faicte en espee, Declarons que toutes quittances, qui se donneront de la liurance desdits rations deburont estre passées pardeuant notaire, & deux tesmoings gens dignes de Foy, qui attesteront auoir esté presens à laditte liurance en espee, a peine de nullité d'icelles quittances. Si donnons en mandement à noz Treschiers & Feulx les Chef Presidens, & gens de noz Priué & grand Conseilz Chancellier, & gens de nostre Conseil de Brabant, Gouverneur, President & gens de nostre Conseil de Luxembourg, Gouverneur Chancellier & gens de nostre Conseil de Geldres, President & gens de nostre Conseil de Flandres, Gouverneur, President & gens de nostre Conseil Prouincial d'Artois, Grand Bailly de Haynnau, & gens de nostre Conseil ordinaire à Mons, Gouverneur President, & gens de nostre Conseil de Namur, Gouverneur de Lille, Douay, & Orchies, nostre Preuost le Comte a Valenciennes, Bailly de Tournay, & du Tournesiz, Escoutette de Malines, & à tous aultres noz Iusticiers Officiers & subiectz & chacun d'eulx endroict soy, & si comme a luy appartiendra, que ces presentes ilz publient, & facent publier ainsi que dict est cy dessus par tout es lieux de leurs iurisdictiones respectiuement là & ainsi qu'il appartiendra, & à l'obieruation d'icelles procedent, & facent proceder contre les transgresseurs, & desobeyssans par l'execution des peines, & amendes susdictes, sans port faueur, ou dissimulation, Car ainsi nous plaist il. En tesmoing de ce nous auons faict mettre nostre Seel à ces presentes donné en nostre Ville de Bruxelles le vingtsixiesme de Mars l'an de grace mil six cens quarante six, & de noz Regnes le vingtcincquiesme. Paraphé Ro. V. sur le ply estoit escript, *Par le Roy en son Conseil, signé Verreyken,* & estoit ledit Placcart seelé du grand Seel de sa Majesté en cire vermeille pendant en double queue de parchemin.